

FIȘA DISCIPLINEI

Anul universitar 2024-2025

Anul de studiu III/ Semestrul 6

1. Date despre program

1.1. Instituția de învățământ	Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia
1.2. Facultatea	Facultatea de Istorie, Litere și Științe ale Educației
1.3. Departamentul	Departamentul de Litere
1.4. Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5. Ciclul de studii	Licență
1.6. Programul de studii/calificări COR/grupă de bază ESCO*	Limba și literatura română – Limba și literatura engleză/ Cod calificare conform COR: Cod calificare conform COR: Filolog – 264301; Secretar Literar – 264305; Interpret – 264302 / Acces în ciclul de masterat / – ISCO-08 code 2643 – http://data.europa.eu/esco/isco/C2641 Authors and related writers; http://data.europa.eu/esco/isco/C2643 Translators, interpreters and other linguists/ Acces în ciclul de masterat

2. Date despre disciplină

2.1. Denumirea disciplinei	Practica limbii engleze. Traducere specializată în domeniul tehnic			2.2. Cod disciplină	RE328.2		
2.3. Titularul activității de curs	-						
2.4. Titularul activității de seminar / laborator/ curs practic	Lect. univ. dr. Ursa Andra						
2.5. Anul de studiu	III	2.6. Semestrul	6	2.7. Tipul de evaluare (E/C/VP)	C	2.8. Regimul disciplinei (O – obligatorie, Op – opțională, F – facultativă)	

3. Timpul total estimat

3.1. Numar ore pe saptamana	2	din care: 3.2. curs	-	3.3. seminar/laborator/curs practic	2
3.4. Total ore din planul de învățământ	24	din care: 3.5. curs	-	3.6. seminar/laborator/curs practic	24
Distribuția fondului de timp					51 ore
a. Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					10
b. Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					10
c. Pregătire seminare/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					27
d. Tutoriat					2
e. Examinări					2
f. Alte activități universitare (vizite de studiu, consultații proiecte, etc.)					-

3.7 Total ore studiu individual (a+b+c)	47
3.8 Total ore activități universitare (d+e+f+3.4)	28
3.9 Total ore pe semestru (3.7+3.8)	75
3.10 Numărul de credite**	3

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1. de curriculum	-
4.2. de competențe	-

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	-
5.2. de desfășurarea a seminarului/cursului practic	Sală dotată cu calculatoare, videoproiector, acces la internet

6. Competențe specifice acumulate

Competențe/rezultate ale învățării	C2. Comunicarea eficientă, scrisă și orală în limba română și în limba engleză C2.1 Definirea principalelor trăsături ale comunicării orale și scrise, ale receptării și producerii de texte (inclusiv a textelor științifice din domeniul umanist), în limba română și în limba engleză C2.2 Interpretarea relației dintre mesajul oral sau scris și contextul său, explicarea tehnicilor argumentative și de construcție a mesajului în limba română și în limba engleză
Competențe transversale	-

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Comunicarea eficientă, orală și scrisă în limba engleză, în domeniul specializat.
---------------------------------------	---

7.2 Obiectivele specifice	<p>O1. definirea principalelor trăsături ale comunicării orale și scrise, ale receptării și producerii de texte, a textelor științifice din domeniul vizat, în limba engleză.O2. Interpretarea relației dintre mesajul oral sau scris și contextul său, explicarea tehnicilor argumentative și de construcție a mesajului în limba engleză.</p> <p>O3. Utilizarea cu discernământ și probitate științifică a surselor de informare</p> <p>O4. Organizarea unor dezbateri, construirea unui studiu de caz și argumentarea structurii acestuia</p>
---------------------------	--

8. Conținuturi*

8.2. Seminar-curs practic	Metode de predare	Observații
<p>S1 FORCES ON MATERIALS Translation of technical documents (2h)</p> <p>1. 1. Specialized Vocabulary Section</p> <p>1. 2. Grammar Section: Linkers</p>	Comparative analysis, explanation, debate.	Bibliografie utilizată în pregătirea suportului de seminar
<p>S2 ENGINEERING ACHIEVEMENTS Translation of technical documents / videos (2h)</p> <p>1. 1. Specialized Vocabulary Section</p> <p>1. 2. Grammar Section: The Present Perfect</p>	Analysis, explanation, debate	Aydelotte, F. (2010). English & engineering. New York: McGraw-Hill Book Company.
<p>S3 COMPUTERS INENGINEERING Translation of technical documents / videos (2h)</p> <p>1. 1. Technical Vocabulary Section</p> <p>1. 2 Grammar Section: Word building</p>	Comparative analysis, explanation, debate.	Bassnett, S. (2005). Translation studies. New York: Taylor & Francis.
<p>S4 MEMS AND NANOTECHNOLOGY Translation of research articles (2h)</p> <p>1. 1. Technical Vocabulary Section</p> <p>1. 2 Grammar Section: Prepositions</p>	Comparative analysis, explanation, debate.	Dunn, M., Howey, D., & Ilic, A. (2010). English for mechanical engineering in higher education studies. UK: Garnet Education.
<p>S5 FRICTION Translation of research articles (2h)</p> <p>1. 1. Technical Vocabulary Section</p> <p>1. 2 Grammar Section: Verbs + Prepositions</p>	Analysis, explanation, translation practice,	Comparative analysis, explanation, debate.
<p>S6 THE FUTURE OF CARS: BATTERY POWER Translation of technical articles / videos (2h)</p> <p>1. 1. Technical Vocabulary Section</p> <p>1. 2. Grammar Section: Ways of Expressing the Future</p>	Analysis, explanation, translation practice, debate	Esteras, S. R., & Fabre, E.M. (2007). Professional English in use. For computers and the internet. Cambridge: Cambridge University Press.Diversity in Business (2nd ed.). London: Nicholas Brealey.
<p>S7 ENGINEERING AND SUSTAINABILITY Translation of research articles (2h)</p> <p>1. 1. Technical Vocabulary Section</p> <p>1. 2. Grammar Section</p>	Comparative analysis, explanation, debate	Analysis, explanation, translation practice, debate
<p>S8 ECOSYSTEMS Translation of technical articles / videos (2h)</p> <p>1. 1. Technical Vocabulary Section</p> <p>1. 2. Grammar Section</p>	Analysis, explanation, translation practice, debate	Comparative analysis, explanation, debate
<p>S9 NATURAL RESOURCES Translation of technical articles / videos (2h)</p> <p>1.1.Technical Vocabulary Section</p> <p>1.2.Grammar Section</p>	Comparative analysis, explanation, debate	Analysis, explanation, translation practice, debate
<p>S10 SOCIAL ISSUES AND THE ENVIRONMENT Translation of technical articles / videos (2h)</p> <p>1.1.Technical Vocabulary Section</p> <p>1.2. Grammar Section</p>	Analysis, explanation, translation practice, debate	Comparative analysis, explanation, debate
<p>S11 ACCIDENT ANALYSIS IN CONSTRUCTION Translation of technical articles / videos (2h)</p> <p>1. 1. Technical Vocabulary Section</p> <p>1. 2. Grammar Section</p>	Comparative analysis, explanation, debate	
<p>S12 HEALTH AND SAFETY Translation of technical articles / videos (2h)</p> <p>1. 1. Technical Vocabulary Section</p> <p>1. 2. Grammar Section</p>	Comparative analysis, explanation, debate	

Bibliografie pusă la dispoziția studenților în format electronic
<ul style="list-style-type: none"> • Aydelotte, F. (2010). English & engineering. New York: McGraw-Hill Book Company. • Bassnett, S. (2005). Translation studies. New York: Taylor & Francis. • Dunn, M., Howey, D., & Ilic, A. (2010). English for mechanical engineering in higher education studies. UK: Garnet Education. • Esteras, S. R., & Fabre, E.M. (2007). Professional English in use. For computers and the internet. Cambridge: Cambridge University Press. Diversity in Business (2nd ed.). London: Nicholas Brealey.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținutul disciplinei a fost analizat în comisia de monitorizare și evaluare a programului de studiu. Din comisie fac parte reprezentanți ai angajatorilor și asociațiilor profesionale din domeniu.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.5 Seminar/laborator	CE. 1.1. Calitatea exprimării, comunicarea scrisă eficientă în limba engleză	S (Scrisă) lucrare scrisă; chestionar; grilă; test	50%
	CE. 1.4. Cantitatea și calitatea cunoștințelor însușite	P (Practică) aplicații practice; realizarea unui portofoliu de traduceri tehnice ro-en și en-ro	50%

10.6 Standard minim de performanță: Obținerea notei minime 5

Cerințe minime de promovare (pentru nota 5) :

- participare nesistematică la orele de seminar;
- cunoștințe minimale din problematica disciplinei;
- capacitate redusă de transfer a informației de specialitate
- traducerea a minimum 7 texte, din totalul de 14;
- obținerea a 25 de puncte, din totalul de 50, pentru traducerile la prima vedere, din cadrul examenului scris.

Cerințe maxime de promovare (pentru nota 10) :

- participare activă și sistematică la dezbaterile de la curs;
- cunoștințe temeinice din problematica disciplinei;
- capacitate sporită de transfer al informației de specialitate;
- obținerea punctajului maxim la toți indicatorii de mai sus.

Data completării:
16.09.2024

Semnătura titularului de seminar
Lect. univ.dr. Andra-Iulia Ursa

Data avizării în departament
27.09.2024

Semnătura directorului de departament
Lect. univ. dr. Valentin Todescu